



# AUSLEGER-MULCHER

## AM 60 • AM 80

### BETRIEBSANLEITUNG



**P. de Heus en Zonen Greup B.V.**  
Stougjesdijk 153  
3271 KB Mijnsheerenland  
Niederlande  
Tel: +31 (0) 18 66 12 333  
E-mail: [info@boxeragri.nl](mailto:info@boxeragri.nl)



**DE | DEUTSCH**

**Übersetzung der ursprünglichen Betriebsanleitung**

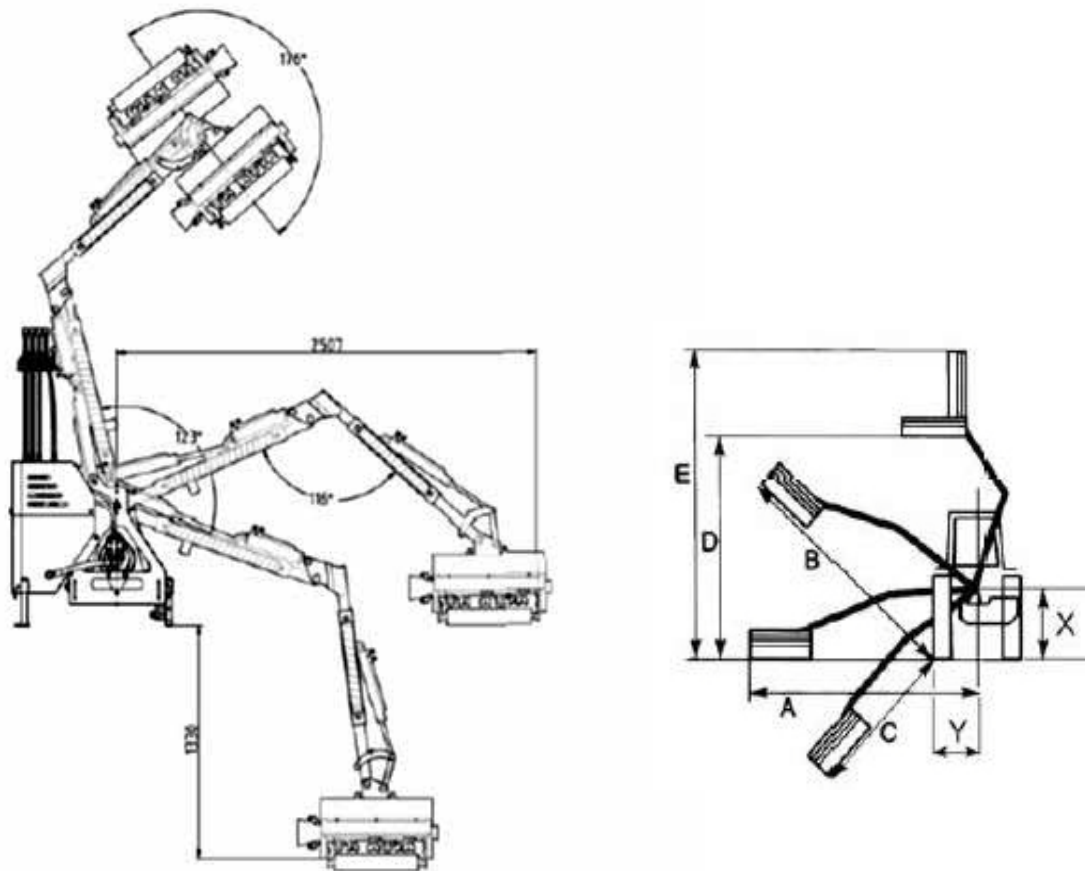


## INHALT

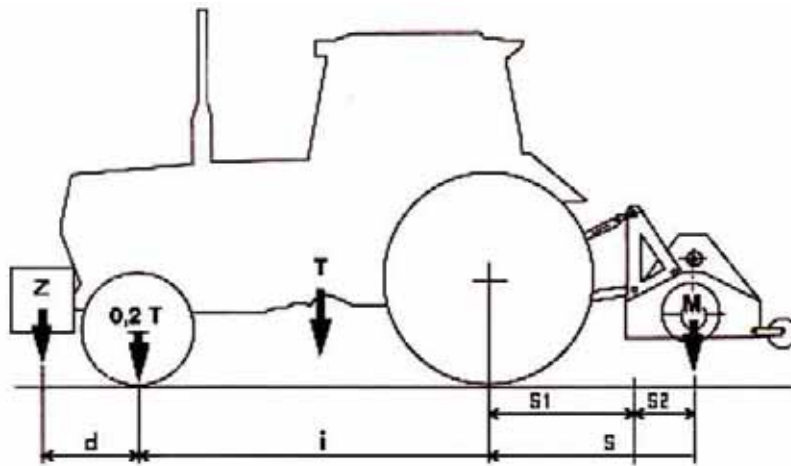
---

1.	TECHNISCHE DATEN .....	4
2.	ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN .....	6
3.	SICHERHEITSETIKETTEN .....	9
4.	ZAPFWELLENANSCHLUSS .....	12
5.	HYDRAULIKSYSTEM .....	15
6.	BETRIEB DES AUSLEGER-MULCHERS .....	17
7.	LAGERUNG .....	19
8.	WARTUNG .....	20
9.	CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG .....	21

# 1. TECHNISCHE DATEN



	AM 60	AM 80
GEWICHT	260 kg	275 kg
ARBEITSBREITE	600 mm	800 mm
SCHLEGELTYP	Y	Y
ANZAHL DER SCHLEGEL	24	32
ÖL-FASSUNG	55 l	55 l
U/min.	540	540
LEISTUNG	18-50 PS	25-60 PS
A	2510 mm	2610 mm
B	2000 mm	2100 mm
C	1200 mm	1300 mm
D	1500 mm	1500 mm
E	2300 mm	2400 mm
X	720 mm	720 mm
Y	700 mm	700 mm



$$M \times s \leq 0,2 T \times i + Z (d + i)$$

$$M \leq 0,3 T$$

Überprüfen Sie die Tragfähigkeit und Stabilität des Traktors und gegebenenfalls der entsprechenden Frontgewichte anhand der folgenden Formel.

<b>I</b>	Radstand des Traktors
<b>D</b>	Abstand zwischen den Frontgewichten und der Vorderachse
<b>S</b>	Abstand zwischen dem Mulcher und der Hinterachse
<b>S1</b>	Abstand zwischen der Hinterachse und dem Ausleger
<b>S2</b>	Abstand zwischen dem Ausleger und dem Mulcher
<b>T</b>	Gewicht des Traktors +75 kg
<b>Z</b>	Gewicht der Frontgewichte
<b>M</b>	Gewicht des Mulchers

---

## 2. ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Der Benutzer des Ausleger-Mulchers ist für seine eigene Sicherheit und die Sicherheit von Personen in der Umgebung dieser Maschine verantwortlich. Es ist daher wichtig, dass der Benutzer über ausreichende Kenntnisse im Umgang mit der Maschine und dem Anbau an den Traktor verfügt.

Die Abbildungen und Beschreibungen in diesem Handbuch müssen sowohl dem Benutzer als auch dem Wartungspersonal zugänglich sein, und die allgemeinen Anweisungen sind bei der Benutzung und Wartung der Maschine zu beachten. Im Zweifelsfall oder bei Unklarheiten steht der Händler jederzeit zur Verfügung.

Dieses Produkt darf nur für den Zweck verwendet werden, für den es entwickelt und getestet wurde. Darüber hinaus darf es nur mit einem geeigneten Traktor eingesetzt und von einem geeigneten Zapfwellenantrieb am Traktor angetrieben werden. Jede andere Verwendung ist strengstens untersagt.

Die Maschine wurde gemäß den geltenden Sicherheitsbestimmungen gebaut, weshalb der Hersteller nicht für Schäden haftbar gemacht werden kann, die aus Folgenden Gründen entstehen:

- Verwendung der Maschine, wenn eine oder mehrere der Abdeckungen fehlen.
- Unsachgemäße Verwendung der Maschine.
- Verwendung der Maschine durch ungeübten oder nicht autorisierten Zugriff.
- Falsches Ankuppeln der Maschine an den Traktor.
- Fehlerhafte oder unzureichende Wartung.
- Unzulässige Änderungen oder Maßnahmen an der Maschine.
- Verwendung von nicht originalen oder nicht maschinenspezifischen Ersatzteilen.
- Nichtbeachtung aller oder eines Teils der Anweisungen in diesem Handbuch.
- Außergewöhnliche Wetterbedingungen.

### Arbeitsplatz

Bei der Arbeit mit der Maschine muss der Bediener auf dem Sitz des Traktors sitzen. Jeder andere Ort ist strengstens untersagt.

Umstehende Personen dürfen sich der Maschine während der Bearbeitung nicht nähern. Es ist möglich, dass Gegenstände aus der Maschine herausgeschleudert werden. Der Bediener der Maschine muss stets ca. 100 m von umstehenden Personen entfernt bleiben.

Verlassen Sie den Fahrersitz nur, wenn:

- die Zapfwelle abgeschaltet wurde;
- der Motor abgeschaltet wurde;
- alle rotierenden Teile zum Stillstand gekommen sind.

Seien Sie bei Reparaturen und Wartungsarbeiten sowie beim Entfernen angesammelter Produktreste von der Maschine sehr vorsichtig. Stellen Sie die Maschine nur auf festen/ebenen Flächen ab, um eine sichere Arbeitsumgebung zu schaffen. Seien Sie vorsichtig, falls Sie Leitern verwenden, um höhere Bereiche zu erreichen. Ein Abrutschen oder Herunterfallen kann schwere oder sogar tödliche Verletzungen nach sich ziehen.



## WARNUNG

Stellen Sie sich niemals unter eine angehobene Maschine. Das Lösen des Steuerhebels oder ein mechanischer Defekt können dazu führen, dass der Mulcher herabfällt und möglicherweise schwere oder sogar tödliche Verletzungen verursacht. Sichern Sie die Maschine immer gut, bevor Sie Reparaturen oder Wartungen durchführen.

---

Der Bediener darf die Maschine niemals unbeaufsichtigt lassen, solange die Maschine angehoben ist. Ein versehentlicher Betrieb oder ein Hydraulikfehler können zu einem plötzlichen Absenken des Ausleger-Mulchers führen. Senken Sie die Maschine immer ganz ab und sichern Sie sie.

Lassen Sie den Hydraulikdruck ab, bevor Sie Reparaturen oder Wartungen durchführen. Tragen Sie bei der Wartung dieser Teile Handschuhe und eine Schutzbrille. Der Kontakt mit einem Hydraulikteil oder seiner Flüssigkeit kann zu schweren Verletzungen und Verbrennungen führen.

Starten Sie niemals eine defekte Maschine, selbst wenn Sie nur den Verdacht haben, dass sie defekt ist. Überprüfen Sie die Maschine oder den Traktor und wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.

Wenn die Maschine übermäßig vibriert, schalten Sie sofort die Zapfwelle und anschließend den Traktor aus. Überprüfen Sie die Maschine auf fehlende oder beschädigte Klingen bzw. Schlegel. Wenn diese in gutem Zustand zu sein scheinen, prüfen Sie die Zapfwelle auf Beschädigungen. Falls sich Fremdkörper in der Maschine verfangen oder verwickelt haben, müssen sie entfernt werden.

Lassen Sie aus Sicherheitsgründen niemals Abfallreste im Bereich von Getrieben oder Kupplungen zurück. Überprüfen Sie die Maschine nach der Reinigung auf Beschädigungen. Führen Sie Reparaturen immer sofort durch, bevor Sie weiterarbeiten.

### Fahren auf öffentlichen Straßen

Wenn die Maschine am Traktor montiert ist, kann sich der Bremsweg des Traktors erheblich verlängern. Möglicherweise ist die Maschine breiter als der Traktor. In diesem Fall muss der Fahrer auf öffentlichen Straßen besonders vorsichtig sein. Achten Sie auf Hindernisse auf oder neben der Straße. Das Berühren eines Hindernisses kann zur Beschädigung der Maschine oder des Traktors, zum Kontrollverlust, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

- Achtung: Kurven und/oder steile Straßen mit geringerer Geschwindigkeit anfahren.
- Verlagern Sie den Schwerpunkt nach hinten und nehmen Sie das Gewicht von der Vorderachse.
- Reduzieren Sie auf rauen oder unebenen Oberflächen die Geschwindigkeit.
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine ordnungsgemäß an der Dreipunkt-Hebevorrichtung montiert ist.
- Achten Sie beim Fahren auf öffentlichen Straßen auf den Verkehr und im Arbeitsbereich auf Kabel oder Rohrleitungen.
- Fahren Sie bei der Arbeit mit einer sicheren Geschwindigkeit. Die richtige Rotordrehzahl des Mulchers hängt vom Arbeitsbereich ab, d.h. von der Dichte und Höhe des Grases. Die korrekte Fahrgeschwindigkeit beträgt 8,3 km/h. Diese Geschwindigkeit muss auf oder im Bereich von steilen Hängen, Gräben oder Hindernissen eingestellt werden.
- Vermeiden Sie es möglichst, rückwärts zu mähen.
- Arbeiten Sie niemals mit zwei Mähern im selben Arbeitsbereich.



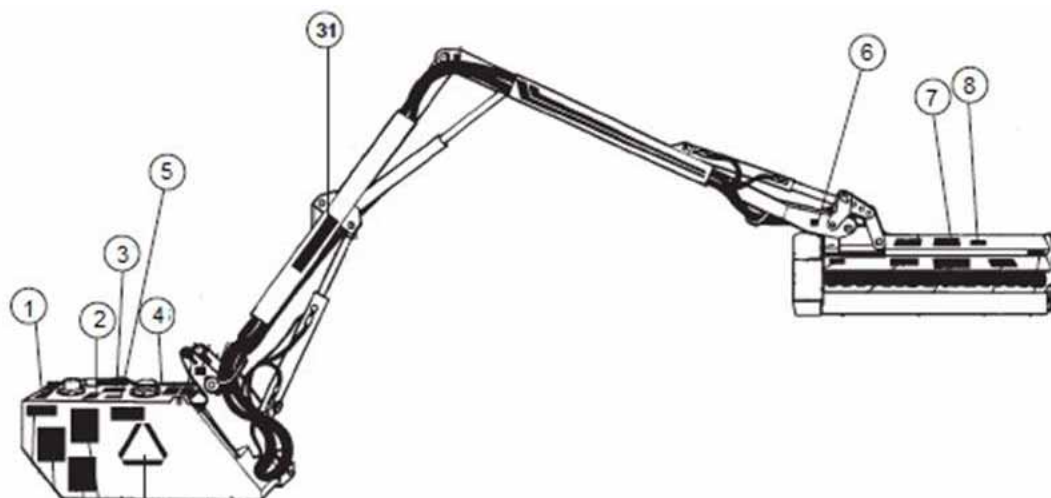
---

## Bekleidung

- Tragen Sie keinen Schmuck oder lose Kleidung wie Krawatten, Schals oder offene Kleidung, die sich in den beweglichen Teilen der Maschine verfangen könnten.
- Tragen Sie stets Sicherheitsschuhe, Schutzbrille, Gehörschutz und Handschuhe.
- Tragen Sie bei Dunkelheit eine Jacke mit reflektierenden Teilen (z. B. eine Warnschutzjacke).
- Längere Lärmbelastungen können zu Hörverlust führen! Wir empfehlen Ihnen, immer einen Gehörschutz zu tragen, wenn der Lärm 80 dB übersteigt.
- Verwenden Sie die Maschine niemals, wenn Sie unter dem Einfluss von Alkohol oder Drogen, Medikamenten oder anderen Stimulanzien stehen, die Ihre Reflexe verlangsamen könnten.



### 3. SICHERHEITSETIKETTEN



1

<b>(I)</b>	<b>ATTENZIONE!</b> PER COMPIERE LA REVERSIBILITÀ DI TAGLIO ATTENDERE CHE IL ROTORE SIA COMPLETAMENTE FERMO.
<b>(F)</b>	<b>ATTENTION!</b> INVERSER LE SENS DE ROTATION SEULEMENT QUAND LE ROTOR EST ARRÊTÉ.
<b>(GB)</b>	<b>WARNING!</b> SWITCH ROTOR TO OFF POSITION BEFORE INVERTING ROTATION.
<b>(D)</b>	<b>VORSICHT!</b> DREHRICHTUNG UMKEHREN NUR BEIM AUSGESCHALTETEN ROTOR.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA · SICHERHEITSVORSCHRIFTEN SAFETY INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

### I

ALLONTANARE TUTTE LE PERSONE NON AUTORIZZATE DAL RAGGIO DI AZIONE DELLA MACCHINA OPERATRICE IN QUANTO C'È PERICOLO DI LANCIO DI OGGETTI AD ALTA VELOCITÀ PROVOCATI DAL MOVIMENTO DEGLI ORGANI ROTANTI DELLA MACCHINA.  
MANTENERE LE PROTEZIONI SEMPRE IN POSIZIONE ED IN PERFETTO STATO DI EFFICIENZA. TENERE LONTANO DAGLI ORGANI ROTANTI, MANI, PIEDI, VESTITI ECC.  
DISBRAYARE SEMPRE LA PRESA DI FORZA PRIMA DI SCENDERE DAL TRATTORE.  
NON CONSENTIRE A NESSUNA PERSONA NON QUALIFICATA O A BAMBINI DI RIVICINARSI ALLA MACCHINA.  
NON LUBRIFICARE, PULIRE, AGGIUSTARE LA VOSTRA MACCHINA SENZA PRIMA AVER DISINNESTATO LA PRESA DI FORZA SPENTO IL TRATTORE E CHE GLI ORGANI ROTANTI IN MOVIMENTO SIANO COMPLETAMENTE Fermi.  
CONTROLLATE SEMPRE IL SERRAGGIO DELLE VITI E DEI BULLONI DI SERRAGGIO DEGLI UTENSILI ROTANTI E DEL ROTORE.  
PORTA MANTELLI  
RIPREZIOATE, CON FREQUENZA LA MACCHINA PER VERIFICARE LA PRESENZA DI PARTICOLARI ALLENTATI, SPECIALLYMENTE PRIMA DI INIZIARE IL LAVORO.  
PRIMA DI INTRAPRENDERE IL LAVORO, RIMUOVERE DALL'AREA OPERATIVA EVENTUALI OGGETTI ESTRANEI E/O ROTTAMI DI FERRO QUANDO OPERATE IN TERRENI DECLIVI, ASSICURATEVI DI OPERARE IN MASSIMA SICUREZZA EVITANDO CHE LE RUOTE SCIVOLINO DENTRO BUCHE, CANALI DI SCOLO, OSTACOLI CHE POTREBBERO PROVOCARE IL ROVESCIAMENTO DELLA TRATTRICE.

### D

ENTFERNEN SIE ALLE PERSONEN AUS DEM GEFÄHRENBEREICH DER MASCHINE, WELCHE NICHT DIREKT ZUM BETRIEB DER MASCHINE ERMACHTIGT SIND, DA DIE GEFÄHR VON WURFGEWÖRSEN GEBEN KÖNNEN.  
DIE SCHUTZVERLEGENUNGEN SIND AUF IHRE FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT HIN ZU ÜBERPRÜFEN. HALTEN SIE MIT ARMEN, FÜßEN UND KLEIDUNGSTEILN DEN SICHERHEITSTAND EBN.  
DIE KRAFTÜBERTRAGUNG BITTE IMMER LOSEN BEVOR DIE DEN TRAKTOR VERLASSEN.  
VERMEIDEN SIE, DAS SICH UNBEFUGTE PERSONEN ODER KINDER IN DER NAHE DER ARBEITSGERÄTE AUFHALTEN.  
NEHMEN SIE KEINE ARBEITEN AN DER MASCHINE VOR, BEVOR SIE NICHT DIE KRAFTÜBERTRAGUNG ABGEBRECHT HABEN. VERGEWISSEN SIE SICH AUCH DAS ALLE BEWEGLICHEN TEILE DER MASCHINE STILSTEHEN, ERST DANN REPARIEREN, WASCHEN ODER REPARIEREN SIE IHRE MASCHINE.  
KONTROLLIEREN SIE LAUFEND DEN ANZUG DER SCHRAUBEN UND MUTTERN, WELCHE DIE BEWEGLICHEN TEILE DER ROTORWELL ANSICHERN.  
UNTERSUCHEN SIE IHRE MASCHINE REGELMÄßIGEN KONTROLLEN UM LOSE TEILE NOCH VOR ARBEITSBEGINN FESTZUSTELLEN UND ZU BEHEBEN.  
KONTROLLIEREN SIE VOR ARBEITSBEGINN DAS ZU BEARBEITENDE GELÄNDE AUF FREIEM KÖRPER.  
WENN SIE IN UNEBENEN GELÄNDE ARBEITEN, WACHEN SIE DIE GRÖßTMÖGLICHE VORSICHT AN, UM EIN DURCHDREHEN DER RADRE ODER EIN FESTSTOßEN DERSELBEN ZU VERMEIDEN. DIES ALLES BRINGT NAHACH DIE GEFÄHR DINES ÜBERSCHLAGS DER ZUMASCHINE IN SICH. ÜBERPRÜFEN SIE AUCH, OB DIE FÜR DAS GEWICHT GEEIGNETEN REIFEN AUFGEZOGEN SIND.

### GB

MAKE SURE THAT NO UNAUTHORIZED PERSON IS WITHIN THE WORKING AREA OF THE MACHINE, WHERE THERE IS A DANGER OF BEING STRUCK BY AN OBJECT THROWN OUT OF THE MACHINE.  
ENSURE THAT ALL GUARDS ARE FITTED CORRECTLY AND ARE IN GOOD CONDITION. KEEP HANDS, FEET AND CLOTHING ETC. WELL AWAY FROM ALL MOVING PARTS.  
ALWAYS DISENGAGE THE PTO BEFORE DISMOUNTING FROM THE TRACTOR.  
DO NOT ALLOW AN UNQUALIFIED OR INEXPERIENCED PERSON OR A CHILD TO GO NEAR THE MACHINE.  
DO NOT LUBRICATE, CLEAN OR ADJUST THE MACHINE WITHOUT FIRST DISENGAGING THE PTO AND STOPPING THE TRACTOR ENGINE. ENSURE THAT THE ROTOR OF THE MACHINE HAS COME TO A COMPLETE STOP.  
CHECK THAT ALL NUTS AND BOLTS ARE TIGHT, ESPECIALLY THOSE CONNECTING THE HAMMERS TO THE ROTOR.  
FREQUENTLY INSPECT THE MACHINE FOR LOOSE PARTS, PARTICULARLY BEFORE STARTING WORK.  
BEFORE STARTING WORK, INSPECT THE WORK AREA FOR OBSTRUCTIONS AND WIRE.  
WHEN OPERATING ON STEEP GROUND MAKE SURE THAT OPERATIONS ARE CARRIED OUT IN THE SAFEST POSSIBLE MANNER AVOIDING DITCHES OR OTHER OBSTACLES WHICH MAY CAUSE THE TRACTOR TO OVERTURN.

### F

ASSUREZ-VOUS QU'AUUCUNE PERSONNE NON AUTORISÉE N'EST À PROXIMITÉ DU BROYEUR.  
VÉRIFIEZ QUE TOUTS LES ÉLÉMENTS DE PROTECTION SOIENT EN PLACE. NE METTEZ PAS LES MAINS, PIEDS ET VÊTEMENTS PRÈS DES PIÈCES ROTATIVES.  
DÉBRAYEZ TOUJOURS LA PRISE DE FORCE AVANT DE QUITTER VOTRE TRACTEUR.  
N'AUTORISEZ AUCUNE PRÉSENCE D'UNE PERSONNE INEXPERIMENTÉE OU D'ENFANTS À S'APPROCHER DE LA MACHINE.  
NE TRAPPEZ PAS DE TRAVAIL DE RÉPARATION SANS AVOIR DÉBRAYÉ LA PRISE DE FORCE. ATTENDEZ L'ARRÊT TOTAL DE L'APPAREIL, AVANT DE PROCÉDER AU GRAISSAGE, AU NETTOYAGE OU À UNE RÉPARATION.  
VÉRIFIEZ RÉGULIÈREMENT LE BON SERRAGE DES BOULONS ET ÉCROUS QUI TIENNENT LES PIÈCES ROTATIVES DU ROTOR.  
KONTROLLEZ L'APPAREIL, AVANT CHAQUE MISE EN SERVICE POUR DÉTECTER ET ÉLIMINER DES PIÈCES MAL FIXÉES.  
INSPECTEZ LE TERRAIN AVANT DE COMMENCER VOTRE TRAVAIL QUANT À LA PRÉSENCE DE CORPS ÉTRANGERS TELS QUE FILS DE FER ETC.  
PRÉFÉRENCE SI VOUS TRAVAILLEZ EN TERRAIN ACCIDENTÉ, ÉVITEZ DE FAIRE PATNER LES ROUES OU DE LES BLOQUER CONTRE UN OBSTACLE. CELA PEUT ENTRÂNER LE RENVERSEMENT DU TRACTEUR. VÉRIFIEZ ÉGALEMENT AU BON CHOIX DE PNEUS EN CORRESPONDANCE AVEC LE POIDS TOTAL DE L'ENSEMBLE.



5



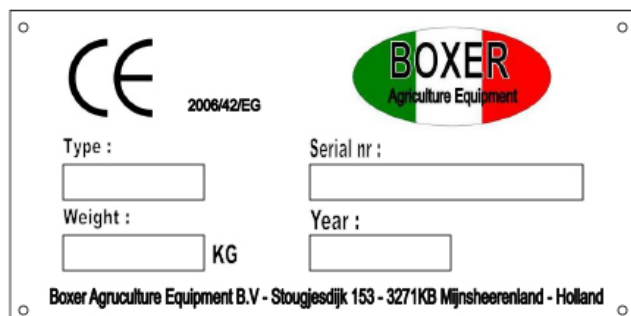
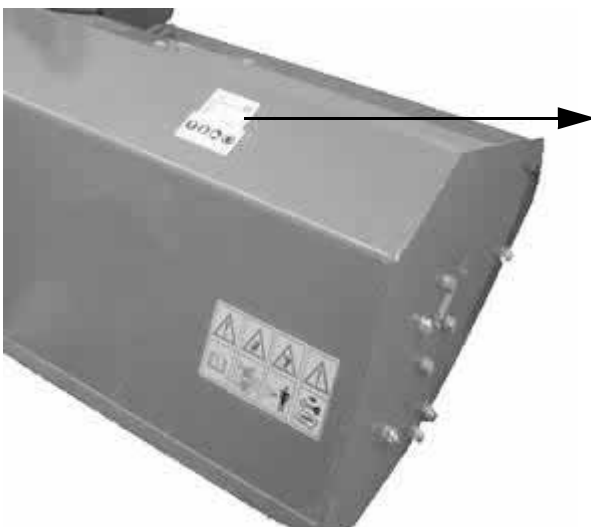
7, 8



### Kennzeichnung der Maschine

Der Rahmen dieser Maschine ist mit einem CE-Zeichen und einem Etikett versehen, auf dem der Importeur, der Typ, die Seriennummer und das Baujahr angegeben sind.

Position des CE-Kennzeichens an der Maschine:



## 4. ZAPFWELLENANSCHLUSS

Verwenden Sie keine Zapfwelle, die nicht für den Anschluss an den Nebenantrieb des Traktors zugelassen ist. Die Verwendung einer falschen Zapfwelle kann zu übermäßigen Vibrationen führen, was dazu führen kann, dass Gegenstände und/oder Teile herausgeschleudert werden.

Verwenden Sie die an der Antriebswelle angebrachte Sicherheitskette. Eine nicht korrekt am Traktor montierte Welle mit Kreuzgelenk kann sich lösen und zu Schäden an der Maschine und/oder am Traktor sowie zu Verletzungen führen.

Ist die Zapfwelle zu lang, muss sie mit einer der folgenden Methoden gekürzt werden:

- Stellen Sie die Maschine mit dem Mindestabstand zum Traktor ab und schalten Sie den Traktor vollständig aus.
- Überprüfen Sie die Position und korrigieren Sie gegebenenfalls die Schrauben.
- Trennen Sie die beiden Hälften der Welle.
- Halten Sie die beiden Hälften parallel nebeneinander.

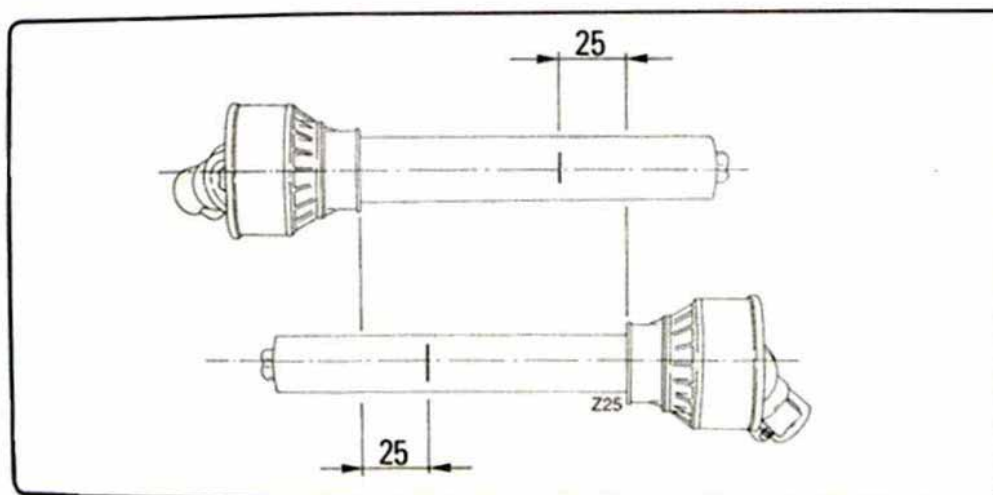


fig. 4.3.1

- Markieren Sie die Stelle, an der die beiden Hälften gekürzt werden müssen, mit einem Abstand von 25 mm vom Ende jeder Hälfte, wie in Abb. 4.3.1 dargestellt.
- Kürzen Sie Teil „1“ (Abb. 4.3.2) um die oben dargestellte Länge.

- Verwenden Sie das abgesägte Teil „2“ als Maß, um Teil „3“ mit der richtigen Länge abzuschneiden.

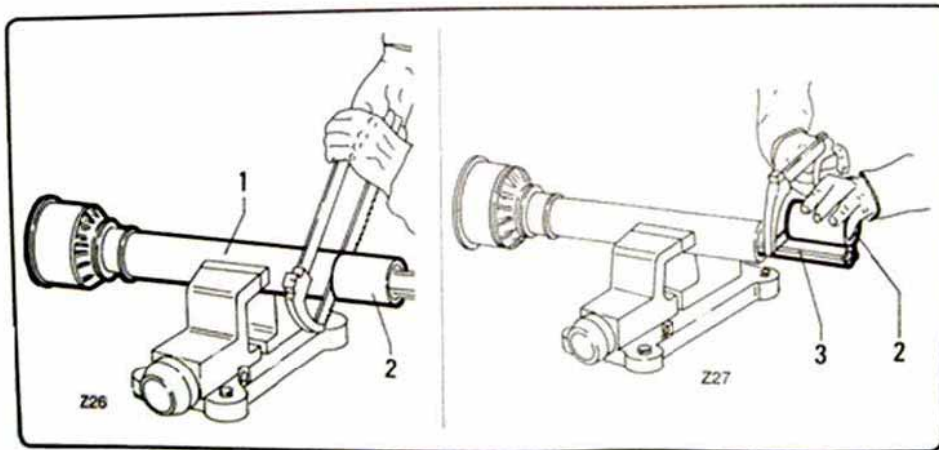


fig. 4.3.2

- Sägen und glätten Sie die beiden Enden der Zapfwelle und befreien Sie sie von Schmutz und Sägespänen.
- Fetten Sie die beiden Enden und verbinden Sie die beiden Teile der Zapfwelle erneut.
- Montieren Sie sie Zapfwelle und prüfen Sie, ob die Länge korrekt ist.

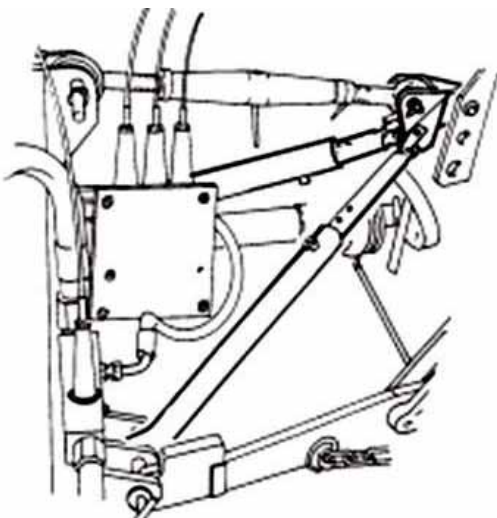
Folgende Schutzsysteme können installiert werden:

- Scherbolzenkupplung
- Scheibenkupplung

Verbinden Sie die unteren Verbindungspunkte des Traktors mit der Maschine und stellen Sie sicher, dass die Bolzen mit Sicherungsstiften gesichert sind.

Vergewissern Sie sich, dass die Sicherungsstifte richtig sitzen und die Muttern richtig angezogen sind.

Bei der Montage an der Dreipunkt-Hebevorrichtung muss die Position der Seitenarme wie dargestellt eingestellt werden.

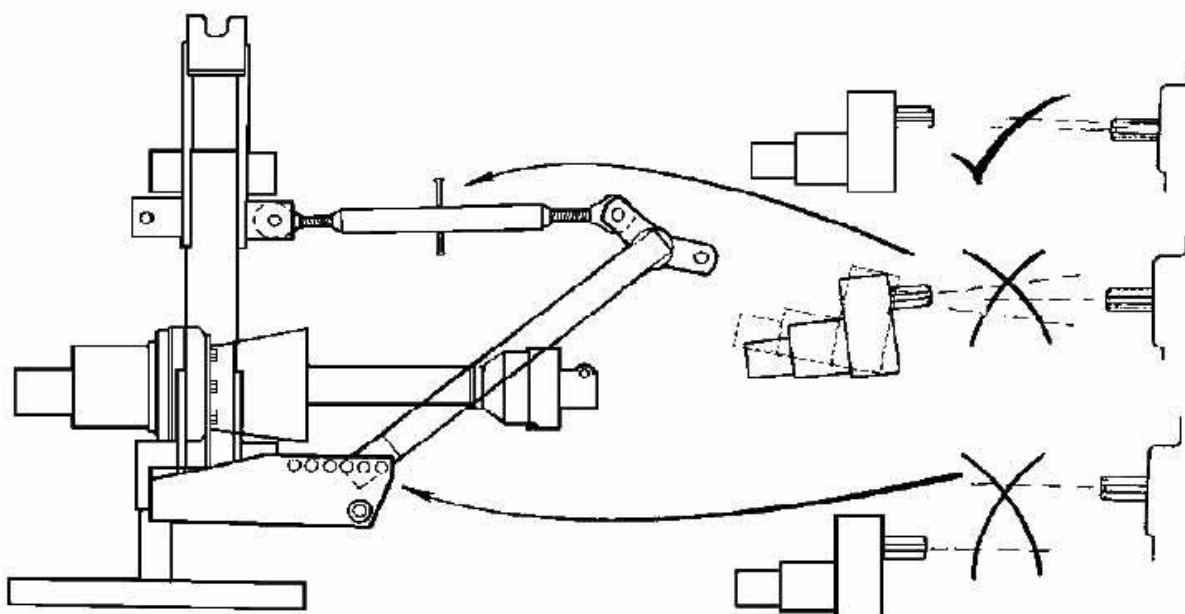


Stellen Sie sich beim Anschließen niemals zwischen Traktor und Maschine.

Befestigen Sie die obere Stange mit Splinten und heben Sie die Maschine so an, dass sich die Zapfwelle des Traktors auf der Höhe der Maschine befindet.

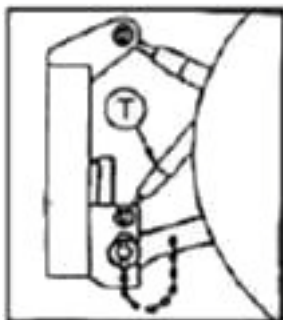
Befestigen Sie die Sicherheitskette so, dass die Maschine sich nicht seitlich bewegen kann.

Vor der Montage der Zapfwelle an den Traktor müssen alle beweglichen Teile geschmiert werden.



Die Maschine hat zwei Stabilisatoren; zur Montage und Demontage müssen unbedingt die folgenden Anweisungen gelesen werden:

- Heben Sie den Rahmen der Maschine in die Arbeitsposition.
- Befestigen Sie die beiden oberen Stangen mit den Stiften am obersten Befestigungspunkt der untersten Kupplungsbefestigungspunkte der Maschine und an den Aussparungen der oberen Stange.
- Drehen Sie die obere Stange, damit die Maschine gesichert ist und sich nicht bewegen kann. Solange Sie die Hebevorrichtung nicht anheben, wirkt kein Druck nach oben auf die Stabilisatoren.



Die richtige Arbeitsposition ist, wenn Sie so nah wie möglich am Traktor mulchen.

Die Maschine ist mit speziellen Sicherungsstiften ausgestattet, um Bewegungen zu verhindern und die Sicherheit auf der Straße und beim Arbeiten zu gewährleisten.

Fahren oder bewegen Sie die Maschine niemals ohne montierte Sicherungsstifte. Diese Stifte schützen die Maschine und verhindern die Gefahr von Unfällen.

## 5. HYDRAULIKSYSTEM

Das Bedienfeld für den Ausleger-Mulcher kann vom Sitz des Traktors aus bedient werden, die Position hängt jedoch stark von der Leitungslänge zwischen der Maschine und dem Bedienfeld ab. Die Steuerventilgruppe ist an der Vorderseite des Ölbehälters angebracht.

Der Standardschlauch kann durch die Rückseite des Traktors geführt werden. Stellen Sie sicher, dass die Kabel nicht geknickt und/oder eingeklemmt sind.

Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen:

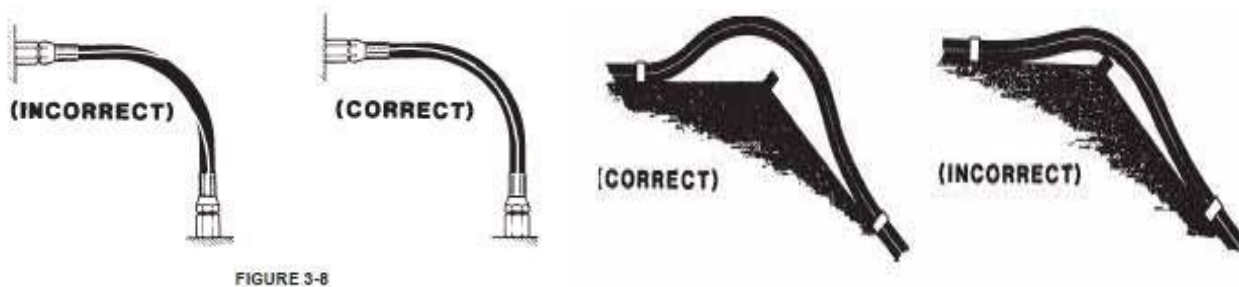
1. Legen Sie den Schlauch entlang der Traktor-Rückseite. Wenn der Traktor über eine geschlossene Kabine verfügt, können die Leitungen über die speziell vorgesehene Öffnung verlegt werden.
2. Befestigen Sie die Leitungen am Bedienfeld und vergewissern Sie sich, dass alle Anschlüsse richtig angeschlossen sind.
3. Testen Sie die Leitungen und das Bedienfeld. Bewegen Sie die Maschine in verschiedene Positionen und bringen Sie sie anschließend wieder in die Ausgangsposition. Wenn eine der Bewegungen nicht optimal ist, müssen die Kabel auf Beschädigungen oder Einklemmungen überprüft werden.

Eine an der Zapfwelle angebrachte Pumpe sorgt für den Hydraulikdruck am Hydraulikblock. Ein Ventil sorgt dafür, dass sich die Rotorwelle im Mähkopf dreht. Befüllen Sie den Behälter mit dem richtigen Hydrauliköltyp (HP46).

Das richtige Verfahren zum Befüllen des Ölbehälters ist wie folgt:

1. Schrauben Sie die Entlüftungsschraube und den Filter aus der Seite des Behälters heraus.
2. Überprüfen Sie die korrekte Position des Saugschlauchs vom Behälter zur Pumpe.
3. Füllen Sie den Behälter, bis das Öl er im Schauglas sichtbar ist.
4. Vermeiden Sie stets den Kontakt mit dem Öl.

Die Schläuche dürfen niemals verdreht oder verbogen werden. Die meisten Schläuche haben eine Linie, die über die gesamte Schlauchlänge gerade verlaufen muss (siehe Abbildung 3-8).



Versuchen Sie niemals, einen unter Druck stehenden Hydraulikschlauch zu wechseln. Unsachgemäße Reparaturen können zu Undichtigkeiten führen.

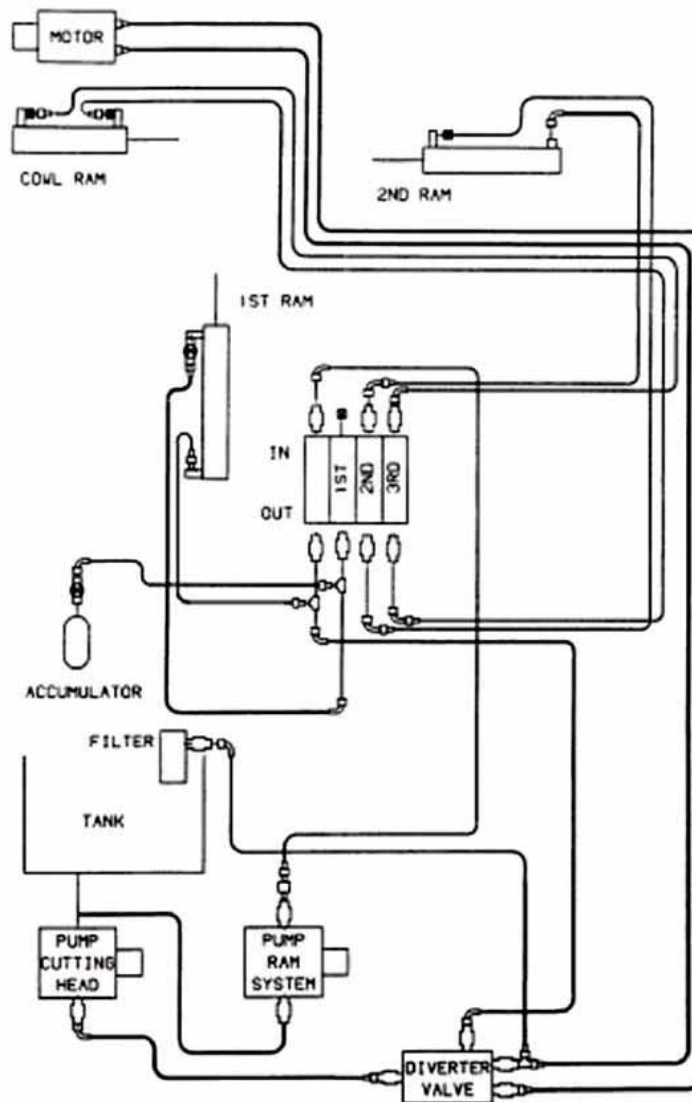
Die regelmäßige Wartung verlängert die Lebensdauer des Hydrauliksystems:

1. Prüfen Sie wöchentlich, ob alle Schläuche und Anschlüsse in gutem Zustand sind und ob es Undichtigkeiten gibt.
2. Wenn einer oder mehrere Hydraulikschläuche beschädigt sind, müssen sie ersetzt werden.
3. Stellen Sie sicher, dass die Schläuche nicht mit scharfen Kanten in Berührung kommen.
4. Stellen Sie sicher, dass die Schläuche keine Knicke oder enge Biegungen aufweisen.
5. Überprüfen Sie den Filter/Saugschlauch vom Behälter zur Pumpe regelmäßig.
6. Wenn Sie sich bei Schäden oder Undichtigkeiten nicht sicher sind, tauschen Sie immer die Schläuche aus oder wenden Sie sich an Ihren Händler.

Überprüfen Sie immer das Hydraulikpumpensystem!

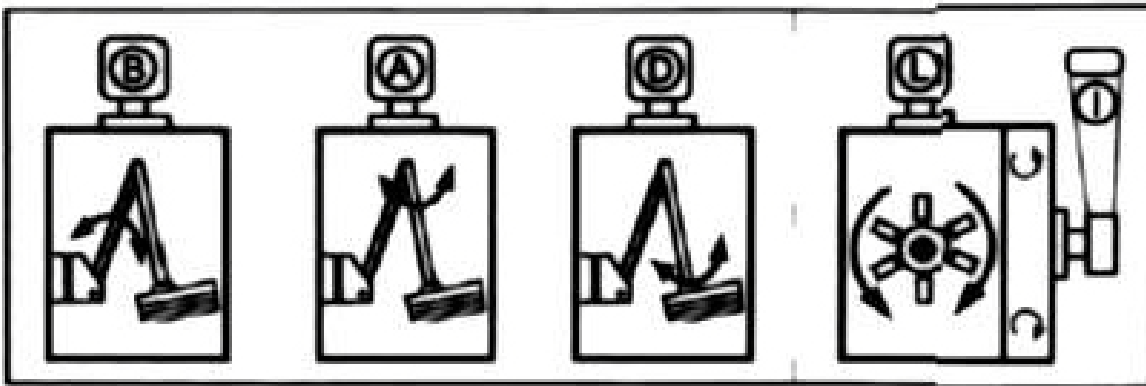
Wenn Sie ein quietschendes Geräusch von der Pumpe hören, kann dies bedeuten, dass sich Luft oder zu wenig Öl im Kreislauf befindet:

1. Verwenden Sie die Maschine nicht mehr.
2. Suchen Sie den Fehler.
3. Wenn Sie das Problem nicht beheben können, wenden Sie sich an Ihren Händler.



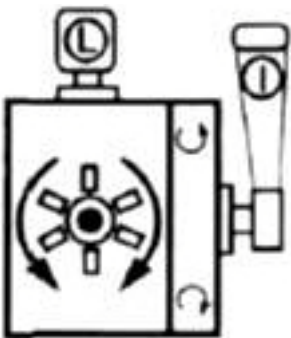


## 6. BETRIEB DES AUSLEGER-MULCHERS



		Vorwärts	Rückwärts
I	Drehrichtung des Rotors umschalten	Rotor nach vorne bewegen	Rotor nach vorne unten bewegen
L	Rotor starten/stoppen		
B	Hauptausleger	Hauptausleger nach unten bewegen	Hauptausleger nach oben bewegen
A	Auslage aus/einfahren	Ausfahren	Einfahren
D	Mähkopf	Im Uhrzeigersinn	Gegen den Uhrzeigersinn

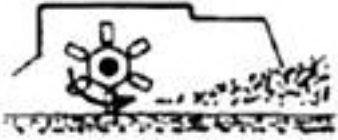

Kahren Sie die Rotorhebel I und L erst um, wenn der Rotor vollständig zum Stillstand gekommen ist. Wenn Sie dieses Manöver ausführen, während sich der Rotor noch bewegt, kann der Hydraulikmotor beschädigt werden.



1. Bewegen Sie die Maschine aus dem Transportmodus.
2. Stellen Sie sicher, dass sich keine Personen oder Tiere im Arbeitsbereich aufhalten.
3. Bewegen Sie den Mähkopf zum Boden und halten Sie ihn knapp über das zu schneidende Mähgut.
4. Starten Sie den Rotor, indem Sie den Hebel L ziehen und die Zapfwellendrehzahl auf 540 U/min. erhöhen.
5. Senken Sie den Mähkopf ab und passen Sie die Geschwindigkeit dem Mähgut an.

Halten Sie den Mähkopf parallel zum Arbeitsbereich, um eine sichere Arbeitsposition zu gewährleisten. Vermeiden Sie Hindernisse und Steine im Arbeitsbereich.

Der Rotor der Maschine kann in beide Richtungen betrieben werden:

<b>WORKING DIRECTION</b> 	<b>WORKING DIRECTION</b> 
Der Rotor dreht sich nach oben.	Der Rotor dreht sich nach unten.
Mähen von Gras, Grabenrändern und leichter Vegetation/Bodendecker.	Mähen von rauen Oberflächen und starker Vegetation/Bodendecker.
Maximaler Schnittgut-Durchmesser: Ø 6 cm	Maximaler Schnittgut-Durchmesser: Ø 3 cm

Passen Sie Ihre Geschwindigkeit immer dem Mähgut an.



**WARNUNG**

Ändern Sie die Drehrichtung nicht, während sich der Rotor noch bewegt.

---

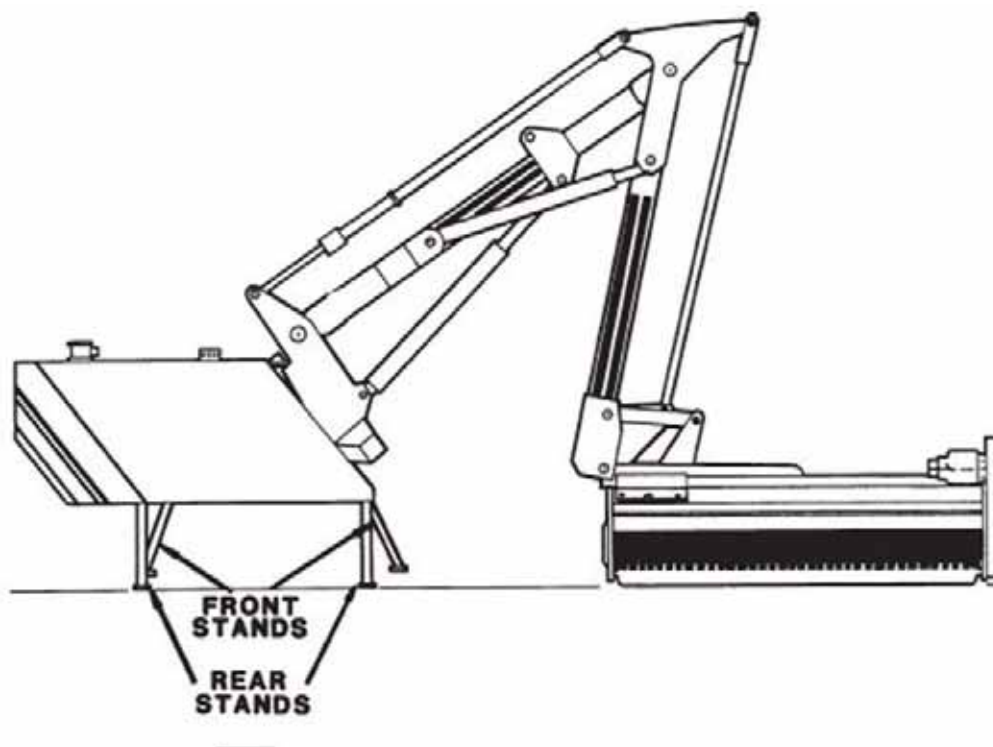
## 7. LAGERUNG

Vor dem Abbauen der Maschine:

1. Alle beweglichen Teile, insbesondere die Rotoren, gründlich reinigen.
2. Prüfen Sie auf beschädigte oder fehlende Schlegel.
3. Überprüfen Sie alle Schläuche auf Beschädigungen oder Undichtigkeiten.
4. Fetten und ölen Sie alle beweglichen Teile.
5. Beschädigte oder fehlende Teile müssen sie sofort ersetzt werden.

Befolgen Sie die folgenden Anweisungen, wenn Sie die Maschine für die Lagerung vorbereiten:

1. Setzen Sie den Mähkopf auf den Boden ab.
2. Stellen Sie sicher, dass alle hydraulischen oder rotierenden Bewegungen gestoppt sind.
3. Stellen Sie die Maschine so auf, dass sie eben und stabil steht.
4. Senken Sie die Maschine auf eine ebene Fläche ab. Die Maschine kann dann von der Dreipunkt-Hebevorrichtung abgekoppelt werden.
5. Schalten Sie den Traktor ab.
6. Betätigen Sie die Steuerhebel in beide Richtungen, um den Hydraulikdruck auf 0 bar abzusenken.
7. Nehmen Sie die Steuerhebel vom Traktor und positionieren Sie sie so, dass sich die Leitungen nicht verbiegen können.
8. Nehmen Sie die Zapfwelle ab und legen Sie sie mit einem sicherem Abstand ab.
9. Entfernen Sie die Sicherungsstifte vom unteren Arms.
10. Entfernen Sie die obere Stange.
11. Wenn die Maschine vollständig abgekuppelt ist, kann der Traktor sicher weggefahren werden.
12. Lagern Sie die Maschine an einem trockenen Ort und auf einer ebenen Fläche.



## 8. WARTUNG

Überprüfen Sie die folgenden Teile:

- **Getriebe:** Es wird empfohlen, den Ölstand vor dem Einsatz der Maschine zu prüfen. Wechseln Sie das Öl nach den ersten 200 Betriebsstunden oder einmal im Jahr.
- **Schmieren:** Alle Schmierstellen wie in nachstehender Abbildung 5-1 angegeben. Stellen Sie die Maschine auf eine ebene Fläche und schalten Sie die Zapfwelle und den Traktor aus. Schmieren Sie diese Teile alle 8 Arbeitsstunden.
- **Zapfwelle:** Schmieren Sie die Teile der Zapfwelle alle 8 Arbeitsstunden.
- **Filter:** Der Filter der Hydraulikpumpe an der Seite des Ölbehälters muss alle 500 Betriebsstunden oder alle sechs Monate gewechselt werden.

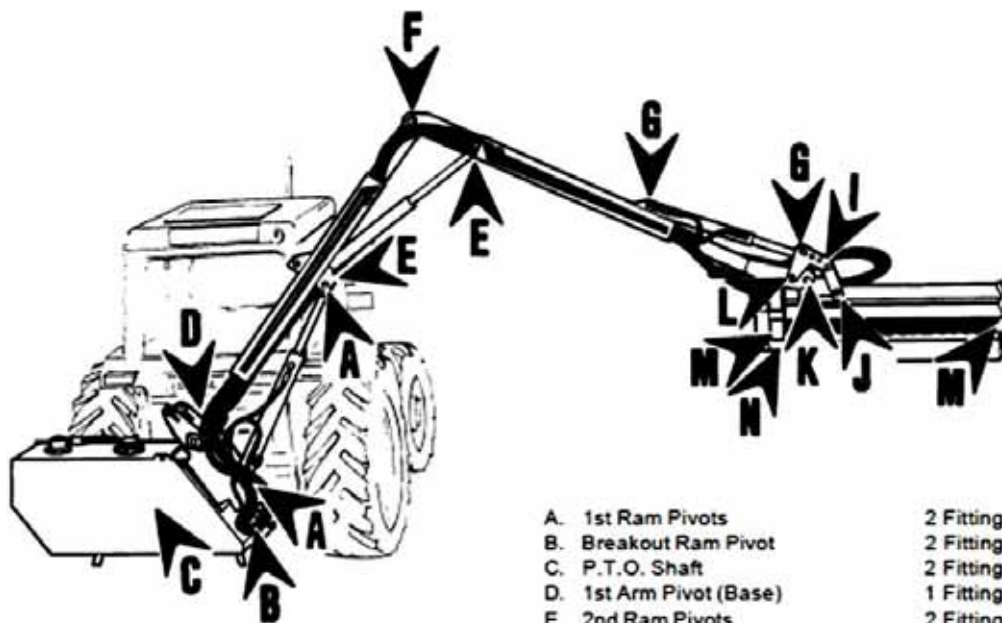


FIGURE 5-1

**\*NOTE:**  
Lubricate flail roller bearing until lubricant can be seen coming out between roller and bearing housing.

A.	1st Ram Pivots	2 Fittings
B.	Breakout Ram Pivot	2 Fittings
C.	P.T.O. Shaft	2 Fittings
D.	1st Arm Pivot (Base)	1 Fitting
E.	2nd Ram Pivots	2 Fittings
F.	1st and 2nd Arm Pivot	2 Fittings
G.	3rd Ram Pivots	2 Fittings
H.	Rotor Link / Ram Pivot	2 Fittings
I.	Rotor Link Pivot	1 Fitting
L.	Rotor Unit Pivot	1 Fitting
M.	Rotor Shaft Bearing	1 Fittings
	<b>Total</b>	<b>20 Fittings</b>

Die Zapfwelle muss regelmäßig gewartet werden. Für die besten Ergebnisse:

1. Beide Enden der Zapfwelle einmal täglich schmieren.
2. Zapfwelle regelmäßig schmieren.
3. Stellen Sie sicher, dass die Sicherheitskette in gutem Zustand und sicher befestigt ist.
4. Prüfen Sie, ob die Abdeckung der Zapfwelle in gutem Zustand ist, und ersetzen Sie sie, falls dies nicht der Fall ist.
5. Überprüfen Sie den Zustand und die Abnutzung aller beweglichen Teile. Falls erforderlich, müssen sie ausgetauscht werden.

## 9. CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



**Boxer Agriculture Equipment B.V.**

*A member of de Heus group*

Stougjesdijk 153 – 3271KB Mijnsheerenland – Holland

Tel: +31 186 612 333

e-mail : info@boxeragri.nl



**EG Conformiteitsverklaring**

*Volgens machinerichtlijn 2006/42/CE*



**Konformitätserklärung**

*Entsprechend der Richtlinie 2006/42/CE*



**EEC Declaration of Conformity**

*Conforming to the Directive 2006/42/CE*



**Déclaration CE de Conformité**

*Conforme à la directive de la 2006/42/CE*

Wij – Wir – We – Nous :

**Boxer Agriculture Equipment B.V.**

**Stougjesdijk 153**

**3271KB Mijnsheerenland – Holland**

Verklaren onder eigen verantwoording dat de machine:

Erklären in alleiniger Verantwortung, daß die machine:

Declare under our own responsibility that the product:

Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:

**Machine :** Klepelmaaier/ Mulcher / Flail mower/ Broyeur

**Type/model :** AM

**Seriennummer / Chassis number :**

**Bouwjaar / Baujahr / Year / Année :**

De machine in de verklaring voldoet aan de fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen die zijn vastgelegd in de richtlijn van 2006/42 / EG en ter verificatie zijn geraadpleegd UNI: EN 13524: 2004, EN 754. UNI: EN 1553: 2001

Auf dass sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheit und Gesundheitsanforderungen EG-Richtlinie 2006/42/CE, UNI:EN 13524:2004, EN 754, UNI:EN 1553:2001 berücksichtigt

To which this certificate applies, conforms to the basic safety and health requirements of EEC Directives 2006/42/CE and following , we have consulted UNI:EN 13524:2004, EN 754. UNI:EN 1553:2001

Faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la 2006/42/CE et consultées pour vérification UNI:EN 13524:2004, EN 754. UNI:EN 1553:2001

Mijnsheerenland , 19/08/2019

**De gevolmachtigde:**

Der Bevollmächtigte:

The legal representative :

Le représentant légal:

